



## Myto za góspodařstwo Sorbischer Wirtschaftspreis



# 2026



## Kriterije za wuběžowanje Kriterienkatalog

Wobžělšo se na wuběžowanju – skšušćo regionalnu identitu a spěchujšo dwójorěćnosć w swójom pšedewzešu!

Machen Sie mit beim Sorbischen Wirtschaftspreis – stärken Sie die regionale Identität und fördern Sie Zweisprachigkeit in Ihrem Unternehmen!

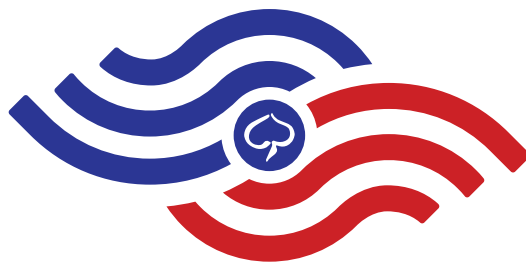


[WWW.DOMOWINA.DE](http://WWW.DOMOWINA.DE)



**Domowina**

ZWĚZK ŁUŽYKSKICH SERBOW  
ZWIĄZK ŁUŽISKICH SERBOW  
BUND LAUSITZER SORBEN



## MYTO ZA GÓSPODAŘSTWO    SORBISCHER WIRTSCHAFTSPREIS



Založba  
za serbski lud  
Stiftung  
für das sorbische  
Volk

Domowina - Zwězk Łužyskich Serbow z. t. spěchujo se institucionelnje wót Založby za serbski lud, kótaraž dostawa lětnje pódpěru z dankowych srědkow na zakłaže etatow, kenž su Nimski zwězkowy sejm, Krajny sejm Bramborska a Sakski krajny sejm wobzamknuli.

Die Domowina - Bund Lausitzer Sorben e. V. wird institutionell gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages Zuwendungen aus Steuermitteln erhält.

Cesćone kněnje a cesćone kněže,

**wjaselimy se, až smějomy Wam pšipowěžeš wuběžowanje wó serbske „Myto za góspodařstwo”.**

**Myto dej wšake serbske pórucenja spěchowaš a pšipóznaš.**

**W casu, gaž bywatej kulturna identita a regionalna wjelerakosć wažnišej, comy pšedewzeša a službywugbarjow pódpěraš, kótarež se zasajžuju za zdžaržanje a skšuwjenje serbskeje rěcy a kultury.**

Fokus kriteriumow za wuběžowanje jo wusměrjony na dwa centralnej aspekta: spěchowanje dwójorěcnosći a stwórjenje službywugbašow/produktow, kótarež su wusko ze serbskim ludom zwězane.

**Aby se za wuběžowanje kwalificěrowali, dejali zapódane projekty społniš nanejmenjej jedno ze slědujucych wuměnjow:**

- 1.** Zapšimowanje serbskeje rěcy do žěłowego žywjenja: Pšedewzeša integrěruju serbsku rěc aktiwnje do swójogo wšednego dnja.
- 2.** Dwójorěčne pomjenjenje a pópisanje: Wužěta, službywugbaša a rumnosći su rowno tak w nimskej ako teke serbskej rěcy pomjenjone a pópisane.
- 3.** Žywa dwójorěcnosć: Serbska rěc se aktiwnje wužywa w komunikaciji z kupcami a sobužělašerjami.
- 4.** Dobrowólne iniciatiwy: Projekty a produkty, kótarež serbsku rěc abo kulturu na wósebnu wašnjú spěchuju abo integrěruju, su wósebnje witane.

Pšepšosujomy wšyknych akterow, swóje inowatiwne pšistupy a projekty zapódaš, kótarež njetwórje jano góspodařski wuspěch ale teke kulturnu nadgódnotu. Z toš tym mytom njocomy jano wusegajuce wugbaša pšipóznaš, ale teke wuwóstšiš wědobnje za serbsku kulturu a jeje wuznam w žinsajšnej towarišnosći.

Zgromadnje móžomy k tomu pšinosowaš, serbsku identitu žywu zdžaržaš a ju w regionje widobnu wugótowaš. Wjaselimy se na póžedanja w bogatej licbje a na to, wjelerakosć a kreatiwitu serbskich póbitowanjow wótekšys.

Z pšijaznymi póstrowami



Dawid Statnik  
předsyda Domowiny

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

**wir freuen uns, den Wettbewerb um den „Sorbischen Wirtschaftspreis“ anzukündigen. Er zielt darauf ab, die vielfältigen und wertvollen Angebote der sorbischen Gemeinschaften zu fördern und zu würdigen. In einer Zeit, in der kulturelle Identität und regionale Vielfalt zunehmend an Bedeutung gewinnen, möchten wir die Unternehmen und Dienstleister in den Mittelpunkt rücken, die aktiv zur Erhaltung und Stärkung der sorbischen Sprache und Kultur beitragen.**

Die Kriterien für den Wettbewerb setzen einen besonderen Fokus auf zwei zentrale Aspekte: die Förderung der Zweisprachigkeit und die Bereitstellung von Dienstleistungen/Produkten, die eng mit dem sorbischen Volk verbunden sind.

**Um sich für den Wettbewerb zu qualifizieren, sollten die eingereichten Projekte mindestens eine der folgenden Teilnahmebedingungen erfüllen:**

- 1.** Einbeziehung der sorbischen Sprache in das Arbeitsleben: Unternehmen integrieren die sorbische Sprache aktiv in ihren Arbeitsalltag.
- 2.** Zweisprachige Benennung und Beschriftung: Produkte, Dienstleistungen und Räumlichkeiten sind sowohl in deutscher als auch in sorbischer Sprache benannt und beschriftet.
- 3.** Gelebte Zweisprachigkeit: Die sorbische Sprache wird in der Kommunikation mit Kunden und Mitarbeitern aktiv genutzt.
- 4.** Weitere freiwillige Initiativen zur besonderen Förderung der sorbischen Sprache: Projekte und Produkte, die die sorbische Sprache oder Kultur auf besondere Weise fördern oder integrieren, sind besonders willkommen.

Wir laden alle Akteure ein, ihre innovativen Ansätze und Projekte einzureichen, die nicht nur wirtschaftlichen Erfolg, sondern auch kulturellen Mehrwert schaffen. Mit diesem Preis möchten wir herausragende Leistungen anerkennen und auch das Bewusstsein für die sorbische Kultur und ihre Bedeutung in der heutigen Gesellschaft schärfen.

Gemeinsam können wir dazu beitragen, die sorbische Identität lebendig zu halten und sie in der Region sichtbar zu machen. Wir freuen uns auf zahlreiche Bewerbungen und darauf, die Vielfalt und Kreativität der sorbischen Angebote zu entdecken.

Mit freundlichen Grüßen



Dawid Statnik  
Vorsitzender der Domowina

## Kriterije za wuběžowanje „Myto za góspodařstwo“

## Kriterien für den Wettbewerb „Sorbischer/wendischer Wirtschaftspreis“

<b>Serbšćina w zjawnosći - dwójorěcne pomjenjenje a pópisanje</b>		jo	žělnje	ně
<b>Sorbisch in der Öffentlichkeit - zweisprachige Benennung und Beschriftung</b>		ja	teilweise	nein
1.1	firmowe mě/logo/slogan eksistěruju teke w serbskej rěcy Firmenname/Logo/Slogan auch in sorbischer Sprache vorhanden	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.2	dwójorěcne wugótowanje z taflami (na pś. pśi twarjenju, na firmowych gruntach, w zarědniskem wobłuku) zweisprachige Beschilderung (z. B. am Gebäude, auf dem Firmengelände, im Verwaltungsbereich)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.3	witańske tafle/pokazowańske tafle teke w serbskej rěcy Begrüßungsschilder/Hinweisschilder auch in sorbischer Sprache	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.4	głowa lista firmy teke w serbskej rěcy Briefkopf der Firma auch in sorbischer Sprache	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.5	internetowa prezentacija Internetpräsentation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.6	telefonowe napowědaki, tel. cakańska šlejfa Anrufbeantworter, tel. Warteschleifen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.7	dwójorěcna mejlkowa signatura zweisprachige E-Mail-Signatur	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.8	dalšne swójske pśikłady: sonstige eigene Beispiele:			

### **Zapšimowanje serbskeje rěcy do žěłowego žywnjenja**

### **Einbeziehung der sorbischen Sprache in das Arbeitsleben**

- |     |   |  |
|-----|---|--|
| 2.1 | dwójorěcna komunikacija z pśistajonymi<br>zweisprachige Kommunikation mit den Mitarbeitern  |  |
| 2.2 | dwójorěcna komunikacija z kupcami<br>zweisprachige Kommunikation mit den Kunden   |  |
| 2.3 | dwójorěcna komunikacija z librowarjami<br>zweisprachige Kommunikation mit Lieferanten   |  |
| 2.4 | dalšna dwójorěcna komunikacija (na pś. z postom atd.)<br>sonstige zweisprachige Kommunikation (z. B. Post etc.)   |  |
| 2.5 | wužywanje serbskich zapšimješow we wšednym žěłowem dnju<br>(na pś. pomjenjenje produktow, fachowe zapšimješa, póstrowne formule)<br>Benutzung sorbischer Begriffe im Arbeitsalltag (z. B. Bezeichnung von Produkten, Fachbegriffe, Grußformeln) |  |
| 2.6 | dalšne swójske pśikłady:<br>sonstige eigene Beispiele:  |  |

**Dobrowólne iniciatiwy k wósebnemu spěchowanju serbskeje rěcy**  
**Freiwillige Initiativen zur besonderen Förderung der sorbischen Sprache**

jo            žělnje            ně  
ja            teilweise        nein

**Wužywanje serbšćiny**  
**Anwendung der sorbischen Sprache**

3.1	prezentacija produktow / póbitowanja Produktpräsentation / Angebote	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.2	žiwaš na serbsku rěc pši wupisanju a wobsajženju žěłowych městnow Beachtung der sorbischen Sprache bei Stellenausschreibungen und -besetzungen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.3	wózjawjenje wupisanja žěłowych městnow teke w serbskej rěcy Veröffentlichung von Stellenausschreibungen auch in sorbischer Sprache	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.4	pokazki na dwójorěčne sobužěłašerje Hinweise auf zweisprachige Mitarbeiter	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.5	korespondenca Schriftwechsel	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.6	informaciski material Informationsmaterial	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	a) brošury Broschüren	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	b) katalog produktow Produktkatalog	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	c) wabjeński material Werbematerial	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	d) małe rěčne pomocy (na pšíklad słownik na serwietach) kleine Sprachhilfen (zum Beispiel Wörterbuch auf Servietten)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
	e) awdioguide serbski Audioguide sorbisch	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.7	wužywanje serbskich medijow Nutzung sorbischer Medien für Anzeigen und Ausschreibungen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.8	wuwiše firmoweje strategije k spěchowanju serbskeje rěcy Entwicklung einer Firmenstrategie zur Förderung der sorbischen Sprache	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.9	pomjenjenje zagronitych za serbske nastupnoći Benennung von Beauftragten für sorbische Angelegenheiten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3.10	spěchowanje serbskeje kultury a rěcnych projektow / zarědowanjow (sponsoring abo projektowe pšewóžowanje) Förderung von sorbischen Kultur und Sprachprojekten / Veranstaltungen (Sponsoring oder Projektbegleitung)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

- |      |   |                       |                       |                       |
|------|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 3.11 | spěchowanje aktiwitow pśiswójenja serbskeje rěcy<br>(wobžělenje na rěcnych kursach)<br>Förderung von Aktivitäten zum Erlernen der sorbischen Sprache<br>(Teilnahme an Sprachkursen) | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 3.12 | pódpěra serbskich wabjeńskich kampanjow<br>Unterstützung von sorbischen Werbekampagnen  | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 3.13 | napšawy za wuskoboženje k wužywanju serbskeje rěcy/kultury<br>Maßnahmen, die zur Nutzung der sorbischen Sprache/Kultur<br>beitragen   | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 3.14 | dalšne swójske pśikłady:<br>sonstige eigene Beispiele:  | <input type="text"/>  |                       |                       |

**Su za pśiducej lěše wósebne wótmyslenja planowane, kenž su na spēchowanje serbskeje rěcy wusměrjone?**

**Sind für die nächsten zwei Jahre besondere Vorhaben geplant, die der Förderung der sorbischen Sprache dienen?**